

CAZUZA¹

Leo Lobos

En los inicios de los años 80, un joven dorado de Ipanema sorprendió el escenario musical brasileño. Al frente de una banda de rock llena de garra, comenzó a dar voz a los impulsos de una juventud ávida de novedades. Él era Cazuzza, era la gran novedad. El Brasil salía de un largo ciclo dictatorial y vivía un clima de democracia aún incipiente, pero suficiente para liberar las energías contenidas. Cazuzza desempeñó un papel importante en ese proceso. Y cuando las miserias y problemas nacionales se fueron desnudando, él respondió sin medias palabras. La expresión de su rechazo delante de este cuadro sólo puede ser comparada al coraje con que luchó por su vida y con el enfrentamiento público del Sida. Lecciones de indignación y de dignidad; de cómo llevar la vida en el arte y “ser un artista comprometido con nuestra convivencia”.

Agenor de Miranda Araújo Neto, más conocido como Cazuzza (Río de Janeiro, 1958–1990), compositor y cantante, hijo del productor fonográfico João Araújo y de Maria Lúcia Araújo, fue influenciado desde pequeño por los fuertes valores de la música brasileña. Prefería los temas dramáticos y melancólicos, como los de Cartola, Lupicínio Rodrigues, Dolores Duran y Maysa. Cazuzza ingresó a la universidad en 1978, pero abandonó su carrera de periodismo apenas tres semanas después para trabajar con su padre en Som Livre, empresa discográfica brasileña fundada por la Red O Globo en 1968. Luego fue a San Francisco, donde tuvo contacto con la literatura que más tarde influiría mucho en su carrera.

En 1980 volvió a Río de Janeiro, donde trabajó con el grupo teatral Asdrúbal Trouxe o Trombone. Allí, fue observado por el entonces novato cantautor Léo Jaime, que lo presentó a una banda de rock que buscaba un vocalista: Barão Vermelho. Con Barão Vermelho, que tuvo un gran éxito con el tema *Bete Balanço*, Cazuzza inició su carrera como cantante. En 1985, Cazuzza se presentó con gran éxito en festival Rock in Río con Barão Vermelho; el consagrado músico brasileño Caetano Veloso declaró que Cazuzza era el poeta de su generación. Ese mismo año



Cazuzza se infectó con el virus del SIDA, precipitando su deseo de dejar la banda con el fin de obtener más libertad para componer y expresarse tanto musical como poéticamente.

Luego de su salida de la banda, sus temas comenzaron a diversificarse, incorporando elementos del rhythm and blues, de la música negra norteamericana en canciones como en *Blues da Piedade*, *Só as mãessã o felizes* y en el caso de *Balada da Esplanada*, canción basada en un poema homónimo de Oswald de Andrade, mostrando letras intimidantes, como en *Só se for a Dois*, también dejándose influir por la MPB (música popular brasileña), con interpretaciones de temas de distintos artistas como *O Mundo é um Moínho* (Cartola), *Cavalos Calados* (Raul Seixas) y *Essa Cara* (Caetano Veloso). Al contrario de lo que normalmente sucede cuando un artista deja la banda que lo hizo famoso, la carrera solista de Cazuzza tuvo más éxito del que había obtenido con su ex-banda. *Exagerado*, *O Tempo não Pára* e *Ideologia* fueron sus grandes éxitos, que lo convirtieron en una gran influencia para los músicos brasileños posteriores. *Ideologia* fue presentada en los inicios de 1988, el disco vendió medio millón de copias ese año.

En 1989 admitió públicamente por primera vez que tenía el virus del SIDA y lanzó su último álbum: *Burguesia*. Murió en Río de Janeiro en 1990 a los 32 años como consecuencia de su enfermedad. En 2004, se estrenó la película biográfica *Cazuzza – O Tempo Não Pára*, dirigida por Sandra Werneck, vista ese año por millones de brasileños. Lo poco que vivió fue fructífero, Cazuzza dejó una obra para perdurar.

¹ Traducción al castellano y notas por Leo Lobos

Ideología

**Composición por Cazuzo
& Roberto Frejat**

Mi partido
Es un corazón partido
Mis ilusiones
Están todas perdidas
Mis sueños
Fueron todos vendidos
Tan barato
Que yo no lo creo
¡Ah! que yo no lo creo
Aquel muchacho

Que iba a mudar el mundo
Mudar el mundo
Frecuenta ahora
Las fiestas del “Grand Monde”

Mis héroes
Murieron de sobredosis
Mis enemigos
Están en el poder
¡Ideología!
Yo quiero una para vivir
¡Ideología!
yo quiero una para vivir

Mi placer
Ahora es riesgo de vida
Y mi sex and drugs
No tiene ningún rock ‘n’ roll

Voy a pagar
La cuenta del analista
Para nunca más
Tener que saber
Quién soy
¡Ah! saber quién soy

Pues aquel muchacho
Que iba a mudar el mundo
Mudar el mundo
Ahora asiste a todo
Encima del muro
Encima del muro
Mis héroes
Murieron de sobredosis
Mis enemigos
Están en el poder
¡Ideología!
Yo quiero una para vivir
¡Ideología!
Yo quiero una para vivir

Pues aquel muchacho
Que iba a mudar el mundo
Mudar el mundo
Ahora asiste a todo
Encima del muro
Encima del muro

Mis héroes
Murieron de sobredosis
Mis enemigos
Están en el poder
¡Ideología!
Yo quiero una para vivir
¡Ideología!
yo quiero una para vivir...
¡Ideología!
Para vivir ☹



Leo Lobos (Santiago de Chile, 1966). Poeta, ensayista, traductor y artista visual chileno. Laureado UNESCO-Aschberg de Literatura 2002, realiza una residencia creativa en el Centre de Art de Marnay Art Center CAMAC, Francia. En 2003 recibe la beca artística del Fondo Nacional de la Cultura y las Artes del Ministerio de Educación de Chile, y en 2008 la beca de creación para escritores del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes de Chile. Recibe en 2018 un homenaje en la Universidad San Marcos de Lima en el marco de Festival Primavera Poética de Lima y el Premio Mayor Yolanda Hurtado por sus méritos culturales en Santiago. Ha publicado 15 libros de poesía. Como traductor del portugués ha realizado versiones en castellano de autores como Roberto Piva, Hilda Hilst, Claudio Willer, Tanussi Cardoso, Paulo Leminski y Fernando Pessoa. Su obra ha sido traducida al portugués, búlgaro, inglés, italiano, rumano, japonés, chino, árabe, francés y holandés. Es corresponsal de *Archipiélago* en Chile.